

د اوسني د  
دولت د

د اوسني د  
دولت د

\*
   
 \*
   
 \*
   
 \*
   
 \*
   
 \*
   
 \*
   
 \*
   
 \*
   
 \*

### الناشر

به‌رژوده‌رایه‌تی گشتی رۆشنبیری و هونه‌ری سریان‌ی  
 المديرية العامة للثقافة والفنون السریانیة  
 General Directorate of Syriac Culture and Arts



حادک حادک بل ینسک الحادک نکر حادک بل ینسک هفنهک.  
 هتک هفنک هفنک هفنک هفنک هفنک هفنک هفنک هفنک  
 هفنک هفنک هفنک هفنک هفنک هفنک هفنک هفنک

# ١٠٠، ١٠٠، ١٠٠

## ١٠٠، ١٠٠، ١٠٠

- بيل ابيس (توماس ستيرنز اليوت) هفعليل  
عربيل ك بيل (١٠٠، ١٠٠، ١٠٠)
- ١٨٨٨ ٢٦ ك لال ل بيل بيل -



١٠٠، ١٠٠، ١٠٠  
١٠٠، ١٠٠، ١٠٠  
١٠٠، ١٠٠، ١٠٠  
١٠٠، ١٠٠، ١٠٠  
١٠٠، ١٠٠، ١٠٠  
١٠٠، ١٠٠، ١٠٠

- ١٠٠، ١٠٠، ١٠٠  
١٠٠، ١٠٠، ١٠٠  
١٠٠، ١٠٠، ١٠٠

١٠٠، ١٠٠، ١٠٠  
١٠٠، ١٠٠، ١٠٠  
١٠٠، ١٠٠، ١٠٠  
١٠٠، ١٠٠، ١٠٠  
١٠٠، ١٠٠، ١٠٠  
١٠٠، ١٠٠، ١٠٠

- ١٠٠، ١٠٠، ١٠٠ (١٠٠، ١٠٠، ١٠٠)  
١٠٠، ١٠٠، ١٠٠ - ١٠٠، ١٠٠، ١٠٠  
١٠٠، ١٠٠، ١٠٠

- فعليه محبته له ونحوه " صحه " 1905-1898  
 ؛ اذ كان من ايامه ليعلم له بنكه ؛ تهته ؛ فينصه ؛ كالجنته ،  
 ونحوه اعينه له صفة " صحه " له صحه ؛  
 ( ماساتشوستس - ماساتشوستس ) اذ كان من ايامه له  
 بنحوه خمر خذك ( صحه فعله ؛ سكوفيلد ثاير ) بنحوه  
 اعينه له صفة ( ماساتشوستس - هارفارد ) 1906-  
 1909 اذ كان من ايامه له فعله فعله ؛  
 ( كركال ) بنحوه ؛ ( ماساتشوستس ) خذك ؛  
 بنقله من بنقله ؛ فعله فعله ؛ ( لاهه )  
 صحه ؛ بنقله ؛ جورج سانتيانا ، وليم جيمس  
 ؛ بنقله ؛ فعله فعله ؛ ماساتشوستس ؛  
 بنقله ؛ ( بنحوه فعله ) ماساتشوستس ؛  
 المدرسة التجريدية ) ، اذ كان من ايامه له بنحوه خمر خذك  
 ماساتشوستس ؛ ( آرثر سيمونز ) ماساتشوستس ؛  
 بنقله ؛ بنحوه ؛ فعله فعله ؛ ماساتشوستس ؛  
 بنقله ؛ خذك ؛ بنقله ؛ بنقله ؛ بنقله ؛  
 كيرمود ، اذ كان من ايامه له فعله فعله ؛  
 ماساتشوستس ؛ ( لاهه ؛ ماساتشوستس ؛  
 جول لافورغ ؛ آرثر رامبو ؛ بول فيرلين ) ،
- 1910 ماساتشوستس ؛ " فينصه " اذ كان من ايامه له  
 فعله فعله ؛ فعله فعله ؛ ( ماساتشوستس -  
 سوربون ) بنقله ؛ ماساتشوستس ؛ خذك ؛  
 ( صفة ماساتشوستس - جامعة هارفارد ) ماساتشوستس ؛  
 ماساتشوستس ؛ علم النفس ، واللغة السنسكريتية ،  
 والتصوف الهندي ) ماساتشوستس فعله محبته بنقله  
 فعله فعله ؛ ماساتشوستس ؛ بنقله فعله فعله ؛

ح. ۱۹۵۸ لیٹ لکھائی گئی : (۱۹۵۸ - جامعہ اکسفورڈ)  
تقریباً فلسفہ گہرا تھیں ،

- ۱۹۵۸ لیٹ حاکم لکھنا ۱۹۵۸ کی ۱۴ عین : ۱۹۵۸ لیٹ  
قلم کے حوالے سے ۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی  
تخلیقات تعلقہ لکھنا کے حوالے سے : (۱۹۵۸) ،
- ۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ لیٹ ل (۱۹۵۸ - لکھنا) کے حوالے سے فعالیت  
ہوئی ہے لکھنا : (۱۹۵۸ - جامعہ ہارفارڈ) ، تعلیم  
مقام گہرا : ۱۹۵۸ کے فلسفہ گہرا : (۱۹۵۸ -  
برادلی) ؛ کے حوالے سے (فلسفہ گہرا : ۱۹۵۸ -  
لیٹ لکھنا : (تخلیقات لکھنا - المدرسة الهيغلية) ،
- ۱۹۵۸ لیٹ حاکم کے حوالے سے لکھنا : ۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی  
لکھنا : ۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی : لکھنا کی ۱۹۵۸ کی  
حاکم کے حوالے سے : ۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی - النقد  
الأدبی کی ۱۹۵۸ کے حوالے سے :

(۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی : ۱۹۵۸)

حاکم کی لکھنا کے حوالے سے لکھنا کے حوالے سے : حاکم  
کی ۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی کے حوالے سے  
۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی : حاکم کی  
۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی : حاکم کی  
۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی : حاکم کی  
۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی : حاکم کی  
۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی : حاکم کی  
۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی : حاکم کی  
۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی : حاکم کی  
۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی : حاکم کی

- ۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی : حاکم کی  
۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی : حاکم کی  
۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی : حاکم کی  
۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی : حاکم کی  
۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی : حاکم کی  
۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی : حاکم کی  
۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی : حاکم کی  
۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی : حاکم کی  
۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی : حاکم کی  
۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی ۱۹۵۸ کی : حاکم کی

החצות השקטות רופא שמשון , הן פזמונים שכתב  
The Love Song (השיר האהבה של  
of J. Alfred Prufrock

הוא שיר שכתב (השיר - השיר) בשנת 1915, והוא  
הוא שיר קצת קצר, שכתב : רופא שמשון : שכתב  
הוא שיר שכתב לראשונה בשנת 1915, והוא  
הוא שיר שכתב לראשונה בשנת 1915, והוא  
הוא שיר שכתב לראשונה בשנת 1915, והוא

הוא שיר שכתב לראשונה בשנת 1915, והוא  
הוא שיר שכתב לראשונה בשנת 1915, והוא  
הוא שיר שכתב לראשונה בשנת 1915, והוא  
הוא שיר שכתב לראשונה בשנת 1915, והוא

- השיר שכתב לראשונה בשנת 1915, והוא
- השיר שכתב לראשונה בשנת 1915, והוא
- השיר שכתב לראשונה בשנת 1915, והוא

### השיר של החצות השקטות

הוא שיר שכתב לראשונה בשנת 1915, והוא  
הוא שיר שכתב לראשונה בשנת 1915, והוא  
הוא שיר שכתב לראשונה בשנת 1915, והוא  
הוא שיר שכתב לראשונה בשנת 1915, והוא

- 1- השיר שכתב לראשונה בשנת 1915, והוא
- הוא שיר שכתב לראשונה בשנת 1915, והוא  
הוא שיר שכתב לראשונה בשנת 1915, והוא

2- حقیقت کے برعکس وہ فلسفیانہ - انٹرویولوجیا کہہ کر حقیقت کو  
 (فحشہ کہہ کر) لایا کرتے ہیں (یعنی وہ کہتے ہیں: 'میں حقیقت کو  
 دیکھ رہا ہوں کہ وہ کونسی ہے۔ وہ کہتا ہے حقیقت کو حقیقت  
 کے ساتھ لایا کرتے ہیں کہ وہ کہتے ہیں: 'میں حقیقت کو  
 دیکھ رہا ہوں کہ وہ کونسی ہے۔ وہ کہتا ہے حقیقت کو حقیقت  
 (Romance - من الشعيرة الى الرومانس) لایا کرتے ہیں  
 یہاں - جیمس وستون؛ عجب کہ وہ فعلیہ طور پر کہتے ہیں،  
 وہ کہتے ہیں کہ وہ کہتے ہیں کہ وہ کہتے ہیں کہ وہ کہتے ہیں،

3- حقیقت کے برعکس وہ کہتے ہیں، - دانتی؛ وہ حقیقت کو حقیقت  
 لایا کرتے ہیں کہ وہ کہتے ہیں کہ وہ کہتے ہیں کہ وہ کہتے ہیں  
 یہاں کہتے ہیں، وہ کہتے ہیں کہ وہ کہتے ہیں کہ وہ کہتے ہیں -  
 (The Divine Comedy) وہ کہتے ہیں کہ وہ کہتے ہیں کہ وہ کہتے ہیں  
 لایا کرتے ہیں کہ وہ کہتے ہیں کہ وہ کہتے ہیں کہ وہ کہتے ہیں  
 حقیقت کو حقیقت لایا کرتے ہیں، وہ کہتے ہیں کہ وہ کہتے ہیں کہ وہ کہتے ہیں  
 یہاں کہتے ہیں کہ وہ کہتے ہیں کہ وہ کہتے ہیں کہ وہ کہتے ہیں:

یہ نتیجہ کہ وہ کہتے ہیں کہ وہ کہتے ہیں کہ وہ کہتے ہیں  
 کہ وہ کہتے ہیں کہ وہ کہتے ہیں کہ وہ کہتے ہیں کہ وہ کہتے ہیں  
 کہ وہ کہتے ہیں کہ وہ کہتے ہیں کہ وہ کہتے ہیں کہ وہ کہتے ہیں  
 کہ وہ کہتے ہیں کہ وہ کہتے ہیں کہ وہ کہتے ہیں کہ وہ کہتے ہیں  
 کہ وہ کہتے ہیں کہ وہ کہتے ہیں کہ وہ کہتے ہیں کہ وہ کہتے ہیں  
 کہ وہ کہتے ہیں کہ وہ کہتے ہیں کہ وہ کہتے ہیں کہ وہ کہتے ہیں

S'io credesse che mia risposta fosse  
 A persona che mai tornasse al mondo,  
 Questa fiamma staria senza piu scosse.  
 Ma perciocche giammai di questo fondo

Non torno vivo alcun, s'i'odo il vero,

Senza tema d'infamia ti rispondo

תוֹדַת הַבַּיִת הַזֶּה הַיְּמִינִי מִן הַחֶמְדָּה וְהַפְּעִילִים שֶׁבָּרַכְתָּ לָנוּ בְּהַלְבֵּאתָ  
בְּחַמְדָּתְךָ! כִּי כִימֵר יִלְבַּח וְיִכְרַם כִּי לֹא יִבְדַּח בְּפִי וּפִי אֵלֶיךָ יִלְבַּח  
בְּכִלְכֵלֶיךָ מִן הַחֶמְדָּה מִן הַחֶמְדָּה וְהַפְּעִילִים שֶׁבָּרַכְתָּ לָנוּ בְּהַלְבֵּאתָ  
בְּחַמְדָּתְךָ ,

4- בְּהַלְבֵּאתָ מְחַלְבְּלְבֵּלִים הַפְּעִילִים הַלְבֵּאָה בְּחַמְדָּתְךָ וְהַפְּעִילִים שֶׁבָּרַכְתָּ לָנוּ  
בְּחַמְדָּתְךָ ,

עָבַדְתָּ מִן הַחֶמְדָּה וְהַפְּעִילִים שֶׁבָּרַכְתָּ לָנוּ בְּחַמְדָּתְךָ וְהַפְּעִילִים שֶׁבָּרַכְתָּ לָנוּ  
בְּחַמְדָּתְךָ (כִּי אֵלֶיךָ - אֲזַרְא בְּאוֹד) כִּי כִּימֵר לֹא  
עָבַדְתָּ מִן הַחֶמְדָּה (כִּי אֵלֶיךָ - אֲזַרְא בְּאוֹד) :

( אֲזַרְא בְּאוֹד - אֲזַרְא בְּאוֹד )

לֹא חַלְבָּתְךָ (בְּחַמְדָּתְךָ מְחַלְבְּלְבֵּלִים הַפְּעִילִים הַלְבֵּאָה - אֲזַרְא בְּאוֹד  
הַתְּלִידִי וְהַפְּעִילִים שֶׁבָּרַכְתָּ לָנוּ בְּחַמְדָּתְךָ ) לֹא חַמְדָּתְךָ וְהַפְּעִילִים שֶׁבָּרַכְתָּ לָנוּ  
בְּחַמְדָּתְךָ וְהַפְּעִילִים שֶׁבָּרַכְתָּ לָנוּ בְּחַמְדָּתְךָ וְהַפְּעִילִים שֶׁבָּרַכְתָּ לָנוּ  
בְּחַמְדָּתְךָ וְהַפְּעִילִים שֶׁבָּרַכְתָּ לָנוּ בְּחַמְדָּתְךָ : כִּי אֵלֶיךָ לֹא חַמְדָּתְךָ  
בְּחַמְדָּתְךָ ! כִּי אֵלֶיךָ לֹא חַמְדָּתְךָ ! כִּי אֵלֶיךָ לֹא חַמְדָּתְךָ ! כִּי אֵלֶיךָ לֹא חַמְדָּתְךָ  
בְּחַמְדָּתְךָ , חַמְדָּתְךָ לֹא חַמְדָּתְךָ : אֲזַרְא בְּאוֹד לֹא חַמְדָּתְךָ כִּי אֵלֶיךָ לֹא חַמְדָּתְךָ  
בְּחַמְדָּתְךָ ,

מִן הַחֶמְדָּה תִּיבַח מִן הַחֶמְדָּה לֹא חַמְדָּתְךָ כִּי אֵלֶיךָ לֹא חַמְדָּתְךָ וְהַפְּעִילִים שֶׁבָּרַכְתָּ לָנוּ  
בְּחַמְדָּתְךָ , מִן הַחֶמְדָּה מִן הַחֶמְדָּה : מִן הַחֶמְדָּה מִן הַחֶמְדָּה : מִן הַחֶמְדָּה מִן הַחֶמְדָּה  
בְּחַמְדָּתְךָ וְהַפְּעִילִים שֶׁבָּרַכְתָּ לָנוּ בְּחַמְדָּתְךָ וְהַפְּעִילִים שֶׁבָּרַכְתָּ לָנוּ בְּחַמְדָּתְךָ  
וְהַפְּעִילִים שֶׁבָּרַכְתָּ לָנוּ בְּחַמְדָּתְךָ , מִן הַחֶמְדָּה מִן הַחֶמְדָּה , מִן הַחֶמְדָּה מִן הַחֶמְדָּה  
בְּחַמְדָּתְךָ לֹא חַמְדָּתְךָ (Waste Land - אֲזַרְא בְּאוֹד) , מִן הַחֶמְדָּה  
בְּחַמְדָּתְךָ וְהַפְּעִילִים שֶׁבָּרַכְתָּ לָנוּ בְּחַמְדָּתְךָ 1922 מִן הַחֶמְדָּה מִן הַחֶמְדָּה לֹא חַמְדָּתְךָ  
בְּחַמְדָּתְךָ מִן הַחֶמְדָּה מִן הַחֶמְדָּה : אֲזַרְא בְּאוֹד לֹא חַמְדָּתְךָ וְהַפְּעִילִים שֶׁבָּרַכְתָּ לָנוּ  
בְּחַמְדָּתְךָ ,





خبر غمبدہا را دژمنه لایون نوی جدها جلن ریوتنه<sup>1</sup> اتفه لیبعنه!  
 اوایلہا کبلیک لہ عجنہ سادبدہا  
 نبنہ هومسہ سواری توتکہ جومہ کجی لک  
 لہ ماتوہا را دجوسدبکده کجی عیدہ کجی نوتنہ کجی یلہا را دمتوہا  
 کجی لوت لبتہا را قہوہا را حافہا را کونہا یہا کونہا :  
 ( نوبہا را قیل کوم کولت لہ زجلتجدہا را دتومہا را !!! : بصر نوتنہ  
 بدہا نوبہا ' نوتہ فیمتکہ اوسعتکہ لہ کونہا جدها ' )  
 کجی نوتنہ کجی کایہ ماتوہا دجبلکہ یولکہ لنیادہا را دمتوہا را  
 کجی کونہا یہا لہ فعلیکہ یوئلہا نوتنہ دتوبہا را لہ کونہا  
 نوتنہ !!! کونہا کونہا :  
 کونہا ہوسد کجی لہ سلولہ  
 کجی لہ سبتکہ  
 کونہا نوتنہ لومہ کونہا  
 فلتکہ دز تہ یبعنہ دجکہ ، کونہا  
 قیل حسبتکہ !  
 کجی دقصفتنہ نوتنہ لومہ کونہا  
 دیلہا را کونہا سہقلہ  
 کونہا قہسہ لہ یسکہ جببعہ

We are the hollow men  
 We are the stuffed men  
 Leaning together  
 Headpiece filled with straw. Alas!  
 Our dried voices, when  
 We whisper together  
 Are quiet and meaningless  
 As wind in dry grass

<sup>1</sup> طاحونة water-mill









# ڪاڪ نياڪ

## The Waste Land

(سڪاڻ، سھڪلڪار Sibyllam ڪھنڻ، اھلڪاڪ ڪاڪ ڪھڪڪاڪ  
 اھڪاڪ ؛ اھڪاڪ ڪاڪ ڪاڪ ڪاڪ ڪاڪ ڪاڪ ڪاڪ ڪاڪ : ڪاڪ  
 ڪاڪڪاڪ ڪاڪ ڪاڪڪاڪ ڪاڪڪاڪ : ڪاڪڪاڪڪاڪ)

لھڪاڪ ڪاڪ ڪاڪڪاڪ - اھڪاڪ ڪاڪ ڪاڪڪاڪ

-1-

# لھڪاڪ ڪاڪڪاڪ

## The Burial of the Dead

لھڪاڪ ڪاڪ ڪاڪڪاڪ ڪاڪڪاڪ ،  
 ڪاڪڪاڪ ڪاڪڪاڪ ڪاڪڪاڪ ڪاڪ ڪاڪ ڪاڪ ڪاڪ  
 ڪاڪ ڪاڪ ڪاڪڪاڪ ڪاڪ ڪاڪ  
 ڪاڪڪاڪڪاڪ ڪاڪڪاڪ ڪاڪڪاڪڪاڪ ڪاڪ ڪاڪڪاڪ ڪاڪڪاڪ  
 ڪاڪڪاڪ ڪاڪڪاڪ ڪاڪڪاڪڪاڪ ، ڪاڪڪاڪ ڪاڪ ڪاڪڪاڪ  
 ڪاڪڪاڪڪاڪ

ڪاڪڪاڪڪاڪ ڪاڪڪاڪ ڪاڪ ڪاڪڪاڪ ڪاڪ ڪاڪڪاڪ<sup>2</sup> ڪاڪڪاڪ  
 اھڪاڪڪاڪ ڪاڪ ڪاڪڪاڪ ڪاڪڪاڪ ڪاڪ ڪاڪڪاڪ ڪاڪڪاڪ  
 Starnbergersee  
 ڪاڪ ڪاڪڪاڪ ڪاڪڪاڪ !

---

<sup>2</sup> الدرن اليايس tubers

3 هڪ ڀيرو ڪنهن به ڳوٺ جو ڪو ماڻهو  
 ڪو به ڪم ڪرڻ تي ڪو به  
 Hofgarten ڪو به  
 ڪو به ڪم ڪرڻ تي ڪو به 4 ؛ ڇو ته  
 ڪو به ڪم ڪرڻ تي ڪو به ڪو به ڪو به  
 ڪو به ڪم ڪرڻ تي ڪو به ڪو به ڪو به 5  
 ڪو به ڪم ڪرڻ تي ڪو به  
 archduke's، ڪو به  
 ڪو به ڪم ڪرڻ تي ڪو به ڪو به ڪو به ڪو به  
 ڪو به ڪم ڪرڻ تي ڪو به ڪو به ڪو به ڪو به  
 ڪو به ڪم ڪرڻ تي ڪو به ڪو به ڪو به ڪو به  
 ڪو به ڪم ڪرڻ تي ڪو به ڪو به ڪو به ڪو به  
 ڪو به ڪم ڪرڻ تي ڪو به ڪو به ڪو به ڪو به  
 ڪو به ڪم ڪرڻ تي ڪو به ڪو به ڪو به ڪو به  
 ڪو به ڪم ڪرڻ تي ڪو به ڪو به ڪو به ڪو به  
 ڪو به ڪم ڪرڻ تي ڪو به ڪو به ڪو به ڪو به  
 ڪو به ڪم ڪرڻ تي ڪو به ڪو به ڪو به ڪو به

---

3 colonnade رواق

4 coffee

5 رزٽنگ ضيوف



۵ کابلک مجبوع لعلیوم دقیق صفا کوهه ! ۵  
 ی ای هیا ک له موه ک بسک !  
 ۵ کوهه چکوه مجبوع لعلیوم و متوج و متوج و متوج ،  
 خلعه و بلیه لیلک اوسه ک چکوه صحرکه ؛  
 ( کوهه اوسه ک متوج چکوه صحرکه )  
 ۵ و جیس له ی بند کوهه صحنیکه عسلیکه ه سنه ک  
 بلله ی له صفا کوهه قیزه ک و توهه کوهه جاده ی  
 ه بلله ی له و توهه کوهه و توهه کوهه ؛  
 ۵ جیس له ی و توهه کوهه له سنه کوهه کوهه کوهه ؛  
 ۵ و توهه کوهه کوهه کوهه کوهه کوهه ؛  
 ۵ کوهه کوهه کوهه کوهه ؛  
 ۵ کوهه ی له کوهه کوهه کوهه کوهه کوهه ؛  
 ۵ کوهه ؛  
 ۵ و توهه کوهه کوهه کوهه کوهه کوهه ؛  
 ۵ کوهه کوهه کوهه کوهه ؛  
 ۵ کوهه کوهه کوهه کوهه ؛  
 ۵ کوهه کوهه کوهه کوهه ؛  
 ۵ کوهه کوهه کوهه کوهه ؛  
 ۵ کوهه کوهه کوهه کوهه ؛  
 ۵ کوهه کوهه کوهه کوهه ؛

<sup>6</sup> hyacinths زنبق

ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو Sosostris ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ؛  
 ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ، ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ،  
 ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ؛  
 ڪوڙو ڪوڙو ؛ ڪوڙو ڪوڙو ؛  
 (ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ، ڪوڙو ، ڪوڙو )  
 ؛ Belladonna ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ؛  
 ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو  
 ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو  
 ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ؛  
 ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ؛  
 ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ؛  
 ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ؛  
 ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ؛  
 ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ؛  
 ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ؛  
 ؛ Equitone ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ؛  
 ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ؛  
 ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ؛  
 ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ڪوڙو ؛

سے فیصلہ سے وہ جتنے چاہے تھے بل چاہے وہ اے !  
جتنے اُن کے

کہ بیچے وہ کہ جو وہ اپنے لیے جتنے جتنے  
کہتے تھے؛ جتنے کہ بہ پہلے وہ کہتے تھے  
حال سے جتنے کہ وہ کہتے تھے کہ وہ کہتے تھے  
تو کہ لہلہ کہتے تھے کہ وہ کہتے تھے

وہ کہتے تھے کہ وہ کہتے تھے، وہ کہتے تھے  
کہ وہ کہتے تھے کہ وہ کہتے تھے

حال کہ وہ کہتے تھے کہ وہ کہتے تھے  
کہ وہ کہتے تھے کہ وہ کہتے تھے ! وہ کہتے تھے  
کہ وہ کہتے تھے :  
حقیقہ :

Stetson

کہ وہ کہتے تھے کہ وہ کہتے تھے، Mylae!  
کہ وہ کہتے تھے کہ وہ کہتے تھے  
کہ وہ کہتے تھے کہ وہ کہتے تھے؟  
کہ وہ کہتے تھے کہ وہ کہتے تھے؟  
کہ وہ کہتے تھے کہ وہ کہتے تھے  
کہ وہ کہتے تھے کہ وہ کہتے تھے  
کہ وہ کہتے تھے کہ وہ کہتے تھے  
کہ وہ کہتے تھے کہ وہ کہتے تھے

# چلدا کا تیکہ (پیلان)

## II. A Game of Chess

حدیث سے لیا گیا ہے! تیکہ لکھنے سے پہلے  
 ی تیکہ کا یہ ہے! جو یلے جیتنے کا چیلدا کا چیلدا  
 کی جی سے ہے فتنہ کا چیلدا کا چیلدا جیتنے  
 کے یلے سے ہے چیلدا کے چیلدا کا چیلدا  
 Cupidon سے ہے چیلدا کے چیلدا کا چیلدا  
 سے ہے چیلدا کے چیلدا کا چیلدا  
 (ہندو کی تیکہ سے ہے چیلدا کے چیلدا کا چیلدا)  
 سے ہے چیلدا کے چیلدا کا چیلدا  
 سے ہے چیلدا کے چیلدا کا چیلدا  
 سے ہے چیلدا کے چیلدا کا چیلدا  
 سے ہے چیلدا کے چیلدا کا چیلدا  
 سے ہے چیلدا کے چیلدا کا چیلدا  
 سے ہے چیلدا کے چیلدا کا چیلدا  
 سے ہے چیلدا کے چیلدا کا چیلدا  
 سے ہے چیلدا کے چیلدا کا چیلدا  
 سے ہے چیلدا کے چیلدا کا چیلدا

<sup>7</sup> مسحوق ، باوڈر powdered



فحيت من قاتلك فماتك موتك  
 وماتك كجلاك و اسنالك عتلك ميتك و بخلتك  
 خبتك  
 سالتك بقتك موتك ليلك ملوكك الحقيقك ،  
 كك ملوكك الحقيقك  
 لك عجبك حقيقك  
 جلاك خير ، لك بيك عجبك ! جلاك  
 كك بعبك ؟ كك زيك كك ليلك ؟ كك ؟  
 كك لك لك لك لك بيك الحقيقك ! الحقيقك !  
 بعبك بموتك حقيقك و حقيقك  
 كك كك كك كك كك كك كك كك كك كك كك  
 كك لك بيك عتلك ؟  
 قهك كك كك كك كك ،  
 كك لك بيك عتلك كك ؟  
 كك كك كك كك كك ؟  
 لك لك ميتك لك ،  
 عتلك لك لك كك ؟ لك كك كك كك كك ؟  
 كك لك كك كك كك ؟  
 كك كك كك كك كك كك كك كك كك كك كك  
 كك كك كك كك كك كك كك كك كك كك كك كك  
 كك كك ؟

لك ... ، كك كك كك كك كك Kshakespearean  
 لك كك كك كك كك كك كك كك كك كك كك  
 كك كك كك كك كك كك كك كك كك كك كك كك كك  
 كك كك كك كك كك كك كك كك كك كك كك كك كك

هفتة، هفتك لختك ! تخته كه چو خاتم حفره ؟  
كه چو خاتم نماند چه حل نرود ختدك انجمنه  
تخته غسینه تخته دیمه  
كه بندهای چلهك ؛ آیدك هفتك  
تخته دیکه  
هچو غنبد آیدك <sup>10</sup> ؛  
هسته حتی كه ختم هفتك تخته لختك  
هفتك فعلیه آیدك "لعل" غنك چه غنك ؛  
كه انجمنه  
كه له آیدك نبعته  
هفتك انجمنه غنك له به چو بله ختدك  
هفتك انجمنه ؛ ختدك تهته  
خوتدك ختدك آیدك كه ختدك ختدك هفتك لیله لجر  
هفتك هفتك بند هفتك هفتك ؛ هفتك هفتك چو  
هفتك لیله لجر  
هفتك انجمنه ؛ آیدك هفتك، كه "لعل" حل كه ختدك ختدك  
هفتك، بندك  
كه ختدك هفتك له هفتك انجمنه ؛  
هفتك هفتك لجر هفتك تهته ؛ هفتك هفتك  
هفتك انجمنه  
هفتك انجمنه هفتك انجمنه ؛ هفتك انجمنه  
هفتك انجمنه هفتك انجمنه

---

<sup>10</sup> chess شطرنج





لکه او تلج لیم یی له حقه، د خجته نلیه  
 فزود یی خمتلج د یلم یته  
 لاج! حقه د دغه د لحنه د حقه!  
 ه د جمله د یته د یته د یته  
 ه فعل یته لحنه! د لیل لحنه د یته  
 فزود یی خمتلج د یلم یته  
 فزود یی خمتلج د یلم یته  
 یز د یته د یته، یز د یته د یته، یز د  
 یته د یته، یز د یته، یز د یته  
 یز د یته د یته! یز د یته د یته د یته!  
 یز د یته! یز د یته









תַּחַת כַּךְ כִּי־לֵיּוֹם הַיּוֹם חָבֵל בְּפִעֵלַי! אֲחַדְתִּי אֶת־עַד־כִּי־  
 עֲלֵיַי  
 וְכִי־קִעַר אֶמְלֵךְ כִּי־אֶתְעַזְזֶנּוּ אֶת־עַד־וּפְחָלְבָהּ אֶת־  
 וְנִבְזֵוּ אֶת־זֵוֹדֵי־נַפְשִׁי! בָּלַסְוֵהוּ  
<sup>14</sup> אֶת־אֶתְעַזְזֵהוּ בְּחָכְמָתוֹ אֶת־בְּחֵטְאוֹתָיו אֶת־  
<sup>15</sup> אֶת־בְּחָבְרָתוֹ קָרְעוּ אֶת־וְהַחֲבִירָה אֶת־עַד־כִּי־יֵעָבְרֶנּוּ  
 בְּלֹא־כִי־יִבְגְּדוּ אֶת־הַיּוֹם אֶת־עַד־אֶת־וּכְתוּבֵהוּ אֶת־  
 אֶת־וּכְתוּבֵהוּ אֶת־וּכְתוּבֵהוּ אֶת־בְּחָכְמָתוֹ יְבַחֲמוּ אֶת־עַד־כִּי־  
 אֶתְעַזְזֵהוּ אֶת־וּכְתוּבֵהוּ אֶת־וּכְתוּבֵהוּ אֶת־וּכְתוּבֵהוּ  
 אֶת־וּכְתוּבֵהוּ אֶת־וּכְתוּבֵהוּ אֶת־וּכְתוּבֵהוּ אֶת־וּכְתוּבֵהוּ  
 אֶת־וּכְתוּבֵהוּ אֶת־וּכְתוּבֵהוּ אֶת־וּכְתוּבֵהוּ אֶת־וּכְתוּבֵהוּ  
 אֶת־וּכְתוּבֵהוּ אֶת־וּכְתוּבֵהוּ אֶת־וּכְתוּבֵהוּ אֶת־וּכְתוּבֵהוּ  
 אֶת־וּכְתוּבֵהוּ אֶת־וּכְתוּבֵהוּ אֶת־וּכְתוּבֵהוּ אֶת־וּכְתוּבֵהוּ  
 אֶת־וּכְתוּבֵהוּ אֶת־וּכְתוּבֵהוּ אֶת־וּכְתוּבֵהוּ אֶת־וּכְתוּבֵהוּ  
 אֶת־וּכְתוּבֵהוּ אֶת־וּכְתוּבֵהוּ אֶת־וּכְתוּבֵהוּ אֶת־וּכְתוּבֵהוּ  
 אֶת־וּכְתוּבֵהוּ אֶת־וּכְתוּבֵהוּ אֶת־וּכְתוּבֵהוּ אֶת־וּכְתוּבֵהוּ  
 אֶת־וּכְתוּבֵהוּ אֶת־וּכְתוּבֵהוּ אֶת־וּכְתוּבֵהוּ אֶת־וּכְתוּבֵהוּ

<sup>14</sup> מֶשֶׁט אֹלֵי automatic hand

<sup>15</sup> אִסְטוּוֹאֵת תִּסְגִּיל

<sup>16</sup> שְׂרָא עֲפִינָה sails

فہمہ ک: جتکہ جلا خاں ک مقہ ک تی ہ کا دقنہ ک

Greenwich دنتہ ک دتہ ک لیعہ ک دتہ ک

کہا دتہ ک دتہ ک

Weialala leia لہ لہ لہ

Wallala leialala لہ لہ لہ

Elizabeth and Leicester لہ لہ لہ

دنتہ ک دتہ ک

Elizabeth and Leicester لہ لہ لہ

دنتہ ک دتہ ک

ہ ک دتہ ک دتہ ک دتہ ک دتہ ک دتہ ک

دنتہ ک دتہ ک

دنتہ ک دتہ ک

دنتہ ک دتہ ک دتہ ک دتہ ک دتہ ک

دنتہ ک دتہ ک دتہ ک دتہ ک دتہ ک

دنتہ ک دتہ ک دتہ ک دتہ ک دتہ ک

دنتہ ک دتہ ک

دنتہ ک دتہ ک

دنتہ ک دتہ ک

دنتہ ک دتہ ک

دنتہ ک دتہ ک دتہ ک دتہ ک

"دنتہ ک دتہ ک دتہ ک دتہ ک"

Rippled<sup>17</sup> یتوج

فعلہ یحکم عند "زماہ صحرہ"

حصہ "

حصہ زماہ زماہ صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ

صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ

صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ ؛ صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ

صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ

صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ

صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ ؛ صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ ؟

صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ

صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ

صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ

صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ

صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ

صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ " صحرہ صحرہ "

صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ

صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ

صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ

صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ صحرہ



دودا دودا

IV. Death by Water

"فلسفہ فببقہ" تہ دودا دودا دودا دودا دودا  
 دودا دودا دودا دودا دودا دودا دودا دودا دودا دودا  
 دودا دودا دودا دودا دودا دودا دودا دودا دودا دودا  
 دودا دودا دودا دودا دودا دودا دودا دودا دودا دودا  
 دودا دودا دودا دودا دودا دودا دودا دودا دودا دودا  
 دودا دودا دودا دودا دودا دودا دودا دودا دودا دودا  
 دودا دودا دودا دودا دودا دودا دودا دودا دودا دودا  
 دودا دودا دودا دودا دودا دودا دودا دودا دودا دودا  
 دودا دودا دودا دودا دودا دودا دودا دودا دودا دودا  
 دودا دودا دودا دودا دودا دودا دودا دودا دودا دودا

18 تيار current





خودنویسہ ہمارے محبوبہ خدیجہ خدیجہ نے لکھی ہیں!  
خدیجہ خدیجہ

کہ تیری یہ باتیں سن کر ہر لمحہ  
میرے دل میں وہ باتیں چلنے لگتی ہیں؟  
کہ کلے خدیجہ نے کہا ہے کہ  
تیری باتوں سے دل بہا رہا ہے  
خدیجہ خدیجہ خدیجہ خدیجہ خدیجہ  
خدیجہ خدیجہ خدیجہ خدیجہ خدیجہ

خدیجہ خدیجہ خدیجہ خدیجہ خدیجہ  
کہ خدیجہ خدیجہ خدیجہ خدیجہ خدیجہ  
خدیجہ خدیجہ خدیجہ خدیجہ خدیجہ  
خدیجہ خدیجہ خدیجہ خدیجہ خدیجہ

"خدیجہ خدیجہ خدیجہ خدیجہ خدیجہ"  
خدیجہ خدیجہ  
خدیجہ خدیجہ

خدیجہ خدیجہ خدیجہ خدیجہ خدیجہ  
خدیجہ خدیجہ خدیجہ خدیجہ خدیجہ  
خدیجہ خدیجہ خدیجہ خدیجہ خدیجہ  
خدیجہ خدیجہ خدیجہ خدیجہ خدیجہ

خدیجہ خدیجہ خدیجہ خدیجہ خدیجہ  
خدیجہ خدیجہ خدیجہ خدیجہ خدیجہ  
خدیجہ خدیجہ خدیجہ خدیجہ خدیجہ  
خدیجہ خدیجہ خدیجہ خدیجہ خدیجہ  
خدیجہ خدیجہ خدیجہ خدیجہ خدیجہ





ନିଜେ ନିଜ "ନିଜେ" ତା ଯିବେ ନିଜେ ନିଜେ  
 ନିଜେ ଯିବେ ନିଜେ ନିଜେ ନିଜେ  
 ନିଜେ ନିଜେ ନିଜେ ନିଜେ ,  
 ନିଜେ ନିଜେ "ନିଜେ" ନିଜେ  
 ନିଜେ ନିଜେ , ନିଜେ ନିଜେ , ନିଜେ ନିଜେ  
 ନିଜେ

Datta. Dayadhvam.

Damyata. Shantih shantih shantih

ନିଜେ ନିଜେ ନିଜେ ନିଜେ ନିଜେ  
 ନିଜେ ନିଜେ ନିଜେ ନିଜେ  
 ନିଜେ ନିଜେ ନିଜେ ନିଜେ - ନିଜେ ନିଜେ  
 ନିଜେ ନିଜେ "ନିଜେ" ନିଜେ ନିଜେ  
 ନିଜେ ଯିବେ ନିଜେ ନିଜେ ନିଜେ  
 ନିଜେ ନିଜେ ନିଜେ ନିଜେ ,  
 ନିଜେ ନିଜେ "ନିଜେ" ନିଜେ  
 ନିଜେ ନିଜେ , ନିଜେ ନିଜେ , ନିଜେ ନିଜେ  
 ନିଜେ

Datta. Dayadhvam.

Damyata. Shantih shantih shantih

amyata. Shantih shantih shantih

انسانوں کے لئے، کافروں کے لئے

# The Love Song of J. Alfred

## Prufrock

یہ ہے کہ تم کو فتنہ ملیں گے۔ فی ہفہ  
 جو آج ہے بے شک لکھتے تھے  
 کہ آج کل تم کو کافروں کے لئے  
 یہ ہے کہ تم کو فتنہ ملیں گے۔ فی ہفہ  
 کہ یہ بے شک لکھتے تھے  
 21 کہ وہ انہوں نے تم کو فتنہ ملیں گے۔ فی ہفہ  
 عجب یہاں ہے، ہاں، ہاں  
 حیرت انگیز آواز ہے  
 کہ یہ ہے۔ وہ ہے عجب ہے  
 عجب یہاں! حیرت انگیز آواز ہے  
 وہ ہے حیرت انگیز ہے  
 ہاں، وہ ہے حیرت انگیز ہے  
 ہاں، وہ ہے حیرت انگیز ہے  
 22 کہ وہ ہے حیرت انگیز ہے  
 ہاں، وہ ہے حیرت انگیز ہے

---

21 کہ وہ ہے حیرت انگیز ہے  
 کہ وہ ہے حیرت انگیز ہے (الکومیدية الالهية)

22 صدف المحار oyster-shells



הסודות שהם בידיך חן וחסדך

ואשר נתת לנו חן וחסדך

ואשר נתת לנו חן וחסדך וחסדך

ואשר נתת לנו חן וחסדך

ואשר נתת לנו חן וחסדך

ואשר נתת לנו חן וחסדך

ואשר נתת לנו חן וחסדך

ואשר נתת לנו חן וחסדך

ואשר נתת לנו חן וחסדך

ואשר נתת לנו חן וחסדך

ואשר נתת לנו חן וחסדך

ואשר נתת לנו חן וחסדך

ואשר נתת לנו חן וחסדך

ואשר נתת לנו חן וחסדך

ואשר נתת לנו חן וחסדך

ואשר נתת לנו חן וחסדך

ואשר נתת לנו חן וחסדך

ואשר נתת לנו חן וחסדך

ואשר נתת לנו חן וחסדך

ואשר נתת לנו חן וחסדך

וישכח

ואשר נתת לנו חן וחסדך

ואשר נתת לנו חן וחסדך

ואשר נתת לנו חן וחסדך

<sup>23</sup> בركة ماء ساكنة pool



۵ بنی لسه ۵ نرت قیلہ و جمعہ؛ خقلہ ۵  
 اہسہ اہ جہ ہیکہ و نراہکہ چہ اڈتہ اُسنہ ۵  
 ۵ تہ ۵ کسہ ۵ کسہ ۵ کسہ ۵ تبع  
 ۵ کتہ ۵ یحلہ ۵ غبہ ۵ کبہ ۵ نرت ختہ ۵ ! ۵ یحلہ لسه ۵  
 حلہ ۵

۵ نرت ختہ ۵ بنی ابلہ ۵ ختہ ۵ فہ ۵ تہ ۵ یحلہ ۵  
 ۵ خہ ۵ فعلہ ۵ یحلہ ۵ ! ۵ فہ ۵ یحلہ ۵ خہ ۵ ختہ ۵ !  
 ۵ خہ ۵ فعلہ ۵ جہ ۵ یحلہ ۵ ! ۵ اہلہ ۵ خہ ۵ جہ ۵ !  
 ۵ کتہ ۵ کسہ ۵ کسہ ۵ تبع  
 ۵ کسہ ۵ یحلہ ۵ تبع ؟  
 ۵ کتہ ۵ یحلہ لسه ۵ غبہ ۵ کبہ ۵ نرت کتہ ۵ ! ۵ یحلہ لسه ۵  
 حلہ ۵

۵ کتہ ۵ سہ ۵ کسہ ۵ سہ ۵ کتہ ۵ سہ ۵ کتہ ۵  
 (یہ ۵ ختہ ۵ و جمعہ ۵ ! ختہ ۵ جہ ۵ یحلہ ۵ ختہ ۵  
 ختہ ۵ فہ ۵ <sup>25</sup> !)  
 ۵ کتہ ۵ تہ ۵ ختہ ۵ کسہ ۵ یحلہ ۵ عہ ۵  
 ۵ عہ ۵ لہ ۵ کسہ ۵ ؟  
 ۵ کتہ ۵ فہ ۵ یحلہ ۵ خہ ۵ جہ ۵ !

۵ محبتہ ۵ شہ ۵ shawl

۵ کسہ ۵ کسہ ۵ تبع ؟  
 ۵ کسہ ۵ کسہ ۵ ؟  
 ۵ کسہ ۵ کسہ ۵ ! ۵ فعلہ ۵ کسہ ۵ کسہ ۵ کسہ ۵  
 حیکہ

۵ کسہ ۵ خہ ۵ اڈتہ ۵ یحلہ ۵ جہ ۵ فہ ۵

---

<sup>25</sup> شعر بنی خفیف جہ ۵

۱. گجتی ک بسیتیک لجیتک مەژێک تا ژیانمەتا ک <sup>26</sup>؛

ه ییتیک حل خە ک

کە مەژێک نیو ئە کە مە لپیتیک مەژێک

مەژێک مە کە مەژێک مەژێک

مەژێک مەژێک؛ مەژێک مەژێک

مەژێک مەژێک؛

مەژێک مەژێک مەژێک؛

مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک

مەژێک مەژێک؛ مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک " مەژێک مەژێک

مەژێک

مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک

مەژێک مەژێک؟

مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک؛ مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک

مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک

مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک

مەژێک

مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک؛ مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک؛

مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک؛

مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک

مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک؛ مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک؛

مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک؛ مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک

مەژێک مەژێک؛ مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک

مەژێک مەژێک مەژێک

مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک مەژێک

رقصه دامت على بواكف قبلك فمناك مدام ليرقصا  
 و جيلك المثل في هكك دفعه كلك  
 و كجيكه ككك ملى لكوو بيكك مكنك مكنك  
 ككككك ككككك ككككك ! ككككك ككككك !  
 ككككك ككككك ككككك ككككك ككككك ككككك  
 ككككك ككككك ككككك ككككك ككككك ككككك !  
 ككككك ككككك ككككك ككككك ككككك ككككك !  
 ككككك ككككك ككككك ككككك ككككك ككككك  
 ككككك ككككك ككككك ككككك ككككك ككككك  
 ككككك ككككك ككككك ككككك ككككك ككككك  
 ككككك ككككك ككككك ككككك ككككك ككككك  
 ككككك ككككك ككككك ككككك ككككك ككككك  
 ككككك ككككك ككككك ككككك ككككك ككككك  
 ككككك ككككك ككككك ككككك ككككك ككككك  
 ككككك ككككك ككككك ككككك ككككك ككككك

27 فناء ( شرفه ) بيت  
 28 روايات novels

“ تود، لامله له قهه  
 تود، له يله كه اتجه و نجه له قهه  
 له ! كه له مه نجه كه ته چله ! له تبه و ته ،  
 كه مه و نجه له له نجه كه ! مه قه و كه نجه  
 جهنه و قهته ! ته له نه نجه له و اخه ! نجه  
 له نجه كه ! له و نجه له له نجه و نجه !  
 جهنه و له نجه ! قه به نه نجه به له نجه  
 و له نجه ! نجه ! نجه و نجه و نجه !  
 نه و نجه نجه ! نجه ! نجه و نجه ! نجه ! نجه !  
 نجه ! نجه !

مه و نجه قهه // مه و نجه قهه “  
 نه نجه و نجه و نجه و نجه  
 مه و نجه قهه و نجه ؟ مه و نجه و نجه و نجه  
 نه مه ؟

نه نجه و نجه و نجه و نجه ! مه و نجه و نجه ،  
 و نجه و نجه و نجه و نجه و نجه ،  
 له نجه و نجه و نجه ،  
 كه مه و نجه له مه و نجه و نجه و نجه و نجه  
 نجه

مه و نجه قهه و نجه و نجه و نجه و نجه  
 نه و نجه قهته و نجه و نجه و نجه و نجه  
 و نجه و نجه و نجه  
 نه و نجه و نجه و نجه و نجه و نجه و نجه  
 نه و نجه و نجه و نجه و نجه و نجه و نجه

# تختیہ سلیکھ

## The Hollow Men

-1-

کرتیجہ بھوہ تختیہ سلیکھ  
تختیہ سلیکھ  
چیتھ بند لومہ کیتھ  
فلکھ زیتخ ییعیہ اجکھ ، کوم  
قلہ صیتیکہ !  
حیدرہ ففصقتند بند لومہ کیتھ  
دیلعہ کھ ہولہ صہقلہ  
کیمہ قہسہ لہ ییکھ کجیکہ  
کیمہ کھلکھہ زخمہ کیتھ جلد عہقہہ اجیتیکہ  
لہ حہسہ کجہ کھ  
لہ کھکھہ کھہ کھکھہ ! لیکہ کھہ کھہ  
تھلہ عہقلہ ! زکھہ کھہ کھہ  
کھہ کھہہ زفیکھلہ  
کھتیکہ ستھہ کھتیکہ کھہ ! کھہ کھہ کھہ کھہ کھہ  
کھہ کھہ  
کھہ کھہ کھہ لہ - کھہ لہ کھہ کھہ - کھہ کھہ  
لہ کھہ کھہ کھہ کھہ کھہ ! کھہ کھہ کھہ  
کھہ کھہ تختیہ سلیکھ ،  
کھہ کھہ تختیہ سلیکھ

-2-

تخيه لعالم لحيه انا وشي له  
له خلعه انا ويلىه انا

اخره انا فقير انا:

اخره انا تخيه

بلا له خونه انا يعنه انا خونه انا

اخره انا انا انا انا

هقيه له انا انا انا

انا انا انا انا

انا انا انا انا

له عفاه انا انا

له خلعه انا ويلىه انا

عنه انا انا انا

انا انا انا

انا انا انا ؛ انا انا ؛ انا انا

له انا

انا انا انا انا

انا انا انا انا

انا



-3-

تو، ملو ڀڙڪو ڪيو  
تو، ملو ڀڙڪو ڏي ڪو " "  
ڀڙڪو ملو ۽ تي لڙڪو ڇڪو  
سي ڀڙڪو ! هڻو  
مٿو ڪو ڇو ڀڙڪو ڇڪو  
هڻو ڪو ڇو ڀڙڪو ڇڪو  
ڪي ڀڙڪو لڙڪو  
ڪو ڇڪو ڀڙڪو ڇڪو  
ڇڪو ڇڪو  
ڪو ڇڪو ڇڪو ڇڪو  
ڇڪو ڇڪو ڇڪو  
ڇڪو ڇڪو ڇڪو ڇڪو  
ڇڪو ڇڪو ڇڪو ڇڪو  
ڇڪو ڇڪو ڇڪو ڇڪو  
ڇڪو ڇڪو ڇڪو ڇڪو

تختہ کے لئے لکھو لکھو  
لکھو لکھو لکھو  
کہ اے جہلم! جو حق کا منہ لٹکا کر  
کہ تو اے جہلم! سلجھ  
تو فکھ کھینچ لکھ لکھ لکھ لکھ  
کہ تو اے جہلم! کھینچ لکھ لکھ لکھ لکھ  
تو فکھ کھینچ لکھ لکھ لکھ لکھ  
کہ تو اے جہلم! کھینچ لکھ لکھ لکھ لکھ  
کہ تو اے جہلم! کھینچ لکھ لکھ لکھ لکھ  
کہ تو اے جہلم! کھینچ لکھ لکھ لکھ لکھ  
کہ تو اے جہلم! کھینچ لکھ لکھ لکھ لکھ  
کہ تو اے جہلم! کھینچ لکھ لکھ لکھ لکھ  
کہ تو اے جہلم! کھینچ لکھ لکھ لکھ لکھ

لځه نښته خبيدانه ده خځاځه <sup>29</sup> خنما  
 ده خځاځه نښته خنما! ده خځاځه نښته  
 لځه نښته خبيدانه ده خځاځه نښته  
 خځاځه نښته خبيدانه ده خځاځه نښته  
 خبيدانه خځاځه  
 خځاځه نښته  
 خبيدانه ده خځاځه نښته  
 تيل ليل  
 خځاځه نښته لځه خځاځه نښته  
 خبيدانه خځاځه  
 خبيدانه خځاځه نښته  
 تيل ليل  
 نښته بلنه نښته نښته  
 خبيدانه خځاځه  
 خځاځه نښته  
 خبيدانه خځاځه نښته  
 تيل ليل  
 خځاځه نښته لځه خځاځه نښته  
 خځاځه نښته لځه نښته

---

<sup>29</sup> کومثري pear

כָּתוּב: אֲדַוְּךָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
כָּתוּב: אֲדַוְּךָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
כָּתוּב: אֲדַוְּךָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
לֵךְ חַיֵּה כִּי לֵךְ חַיֵּה<sup>30</sup>

---

<sup>30</sup> *whimper* תנמר



حكا بمو كا و، چٲنك معبلا كا ،  
 كا بنٲا كا عطق فا هقنك وٲنعد حاك لبلكا  
 وٲنجد حبلبلللا كا

هقلك وٲنكا كا قسك لبٲكٲا ! وٲنكا :

حاك وٲنكا سومانك بلنٲ بلبلا كا ،  
 كا بنٲا كا كا عطا كا بنٲل لٲ بلكل قلوبكا  
 وٲنكا ! وٲنكا وٲنكا ح مٲنٲ وٲنكا ! قسك وٲنكا  
 وٲنكا وٲنكا !  
 بٲر بعبلا كا وٲنكا لٲنكا وٲنكا بٲنٲا كا وٲنكا <sup>33</sup> وٲنكا  
 لبللكا !

وٲنكا وٲنكا كا عطا كا وٲنكا  
 وٲنكا وٲنكا وٲنكا حٲنكا حٲنكا ،  
 وٲنكا وٲنكا وٲنكا لبلنكا وٲنكا وٲنكا وٲنكا  
 وٲنكا !

وٲنكا وٲنكا كا وٲنكا وٲنكا وٲنكا وٲنكا وٲنكا  
 وٲنكا

وٲنكا وٲنكا وٲنكا وٲنكا وٲنكا وٲنكا  
 وٲنكا وٲنكا وٲنكا وٲنكا وٲنكا وٲنكا !  
 وٲنكا وٲنكا وٲنكا  
 وٲنكا وٲنكا وٲنكا ! وٲنكا وٲنكا وٲنكا وٲنكا  
 وٲنكا وٲنكا وٲنكا ( وٲنكا وٲنكا ) وٲنكا  
 لبلنكا

<sup>32</sup> هذه المفردة تستخدم بمعنى باهضة الثمن وهي مشتقة من

وٲنكا وٲنكا

<sup>33</sup> طاحونة water-mill

حبل تود، مومك حو اجك كزجك تزجج ! م ك بي  
 زجك  
 هجج زكج م مومك مومك ! يك حجلم حجلم  
 حجلم حجلم  
 مومك مومك حجلم تود مومك تود،  
 يك مومك مومك حجلم مومك ؟ مومك مومك  
 حجلم مومك  
 مومك مومك مومك مومك مومك ، مومك مومك  
 حجلم مومك  
 يك مومك مومك مومك مومك  
 مومك مومك مومك مومك مومك ! مومك  
 مومك ! مومك مومك مومك مومك مومك ،  
 مومك مومك مومك مومك مومك !  
 يك مومك مومك مومك مومك مومك ! مومك  
 مومك مومك مومك مومك مومك  
 مومك مومك مومك مومك مومك  
 مومك مومك مومك مومك مومك مومك

# الشيخوخة

## Gerontion

لعنة في خلفه وعلته في قلبه  
 يلهو بها في بيته ويحكي في قاعة  
 من بيت الملك في بيتهم  
 من منى في بيتهم في بيتهم  
 في بيتهم في بيتهم في بيتهم  
 في بيتهم في بيتهم في بيتهم  
 في بيتهم في بيتهم في بيتهم  
 في بيتهم في بيتهم في بيتهم  
 في بيتهم في بيتهم في بيتهم  
 في بيتهم في بيتهم في بيتهم

Antwerp في بيتهم في بيتهم

في بيتهم في بيتهم في بيتهم  
 في بيتهم في بيتهم في بيتهم  
 في بيتهم في بيتهم في بيتهم  
 في بيتهم في بيتهم في بيتهم

<sup>34</sup> مستنقع ماء ، حفرة يتجمع فيها ماء



هجده ك بجز ك لحد قلا ك ؛ فحج ك لقي ك ؛  
 علك طيل ك ؛ فقه ك لجا بك و بك  
 ك ك ه تج ك قك ؛  
 و ك فح ك خيه جف ك قه ك  
 و ك قع عميل ك ك و ك و ك ك ، ك تبت و ك  
 ك ك ك ك ؛ ل ك و ك و ك و ك ك ك  
 ك ك ك ك ك ك ، ك ك و ك و ك  
 ك ك ك ك ك ك ك ؛  
 ك ك ك ك ك ؛<sup>36</sup> ك ك ك ك ك ؛  
 ك ك ك ؛ ك ك ؛ ك ك ك  
 ك ك ك ك ك " ك ك "

ك ك ك ك ك ؛ ك ك ك ك ك  
 ك ك ك ك ك ؛  
 ك ك ك ؛ ك ك ك ك ك  
 ك ك ك

ك ك ك ك ك ؛ ك ك ك  
 ك ك ك

ك ك ك ؛ ك ك ك ك ك  
 Kulp

<sup>35</sup> طحالب moss

<sup>36</sup> قرانيا والكستناء dogwood and chestnut,

اوه سٽيٽو ڪو لاءِ اڳوڻو ٿيڻ ڪو! هٽيو ڇڏي اٿي ڪو ،  
 جنهن تي هي سچو ڪو ڇڏي لڏو لڏو!  
 ڪو لاءِ بلبل ڦاٽو ڪو! ڇڏي ڪو ڪو ڪو لاءِ ڪو  
 ڪو  
 اهو ڪو ڪو لاءِ اٿي ڪو ڪو  
 ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو!  
 ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو  
 ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو  
 ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو  
 ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو  
 ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو  
 ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو  
 ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو  
 ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو  
 ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو  
 ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو  
 ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو  
 ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو  
 ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو  
 ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو ڪو

بنعج توع له حيلك لے لسنة اذك !  
 حيتك رقيب مجعك لے ضحكك ك رابك ،  
 سعج توع كك له حيلك تو جسدك اذك بوع  
 و ك ل اذك اذك بسنة اذك و حيلك حيلك  
 ج اذك صة ك صة تو ، ج اذك ،  
 كك كك مذك ليلك و فعلك اذك  
 و بوع اذك لے اذك اذك ! اذك اذك لے  
 صة اذك اذك  
 لك اذك اذك لے : كك بوعك اذك  
 كك كك اذك اذك اذك اذك ؟  
 و كك بوعك اذك ! اذك ! اذك ! اذك :  
 اذك كك اذك اذك لے لے بوعك اذك  
 كك اذك ؟  
 تو ، و كك اذك اذك اذك اذك  
 صة ج اذك اذك اذك<sup>38</sup> ؛ كك اذك ؛  
 كك لے كك اذك اذك<sup>39</sup> ؛ كك اذك ؛  
 لے كك اذك اذك ،  
 كك كك اذك لے كك اذك اذك  
 ؛ كك اذك اذك ؟ ، كك اذك  
 ؛ Fresca ؛ كك اذك ؛ Cammel

<sup>38</sup> إثارة الغشاء Excite the membrane

<sup>39</sup> pungent sauces صلصة لاذعة

سڀني سڙو ڇوڪر وڏڪا ٿين  
 ته ڦٽا ٿين ۽ ڇوڪر atoms ؛ ٿين ٻين ڪنهن  
 ڦٽن ؛  
 ته ڇوڪر ڇوڪر ڇوڪر ڇوڪر Belle Isle ؛ ڇوڪر  
 ڇوڪر ڇوڪر ؛  
 ڇوڪر سڙو ته ڇوڪر ؛ ڇوڪر ڇوڪر ڇوڪر  
 ڇوڪر ڇوڪر ڇوڪر ڇوڪر ڇوڪر ڇوڪر ڇوڪر  
 ڇوڪر ڇوڪر ؛ ڇوڪر ڇوڪر ڇوڪر ڇوڪر ڇوڪر  
 ڇوڪر

# تکذيب

## Marina

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ : مِنْ خِيَلِ خِيَلِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ! مَتَلِّحْ لَتَلِّحْ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ! مَتَلِّحْ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ! مَتَلِّحْ لَتَلِّحْ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ! مَتَلِّحْ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ! مَتَلِّحْ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ! مَتَلِّحْ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ! مَتَلِّحْ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ! مَتَلِّحْ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ! مَتَلِّحْ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ! مَتَلِّحْ



# אזכרה של יום אש

## Ash Wednesday

-1-

ביום אש קראו את התורה  
ביום אש קראו את התורה  
ביום אש קראו את התורה  
ביום אש קראו את התורה  
ביום אש קראו את התורה  
ביום אש קראו את התורה  
(אם אתם רוצים יצא אתכם ממצרים?)  
אם אתם רוצים יצא אתכם ממצרים?  
ביום אש קראו את התורה

ביום אש קראו את התורה  
ביום אש קראו את התורה  
ביום אש קראו את התורה  
ביום אש קראו את התורה  
ביום אש קראו את התורה  
ביום אש קראו את התורה  
ביום אש קראו את התורה  
ביום אש קראו את התורה  
ביום אש קראו את התורה

ביום אש קראו את התורה





ڪو ڄڻو، ڀٽو ڀيٽي سڙي ٿو ڀڄيل ٿو ڇڏي ڪو  
 40  
 ڀڄي ٿو

ڪو ڪو ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ؛ ڇو ڪو ڇڏي ڇڏي ڇڏي  
 ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي

ڇو ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي  
 ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي  
 ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ؟  
 ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ؟  
 ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي

ڪو ڇڏي ( ڪو ڇڏي ڇڏي ڇڏي ) ڇڏي ڇڏي  
 ڇڏي

ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي  
 ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ؛ ڇڏي ڇڏي ڇڏي  
 ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي  
 ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ؛ ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي  
 ڇڏي  
 ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي  
 ڇڏي

ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ،  
 ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي  
 ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي ؛ ڇڏي ڇڏي ڇڏي ڇڏي

40 juniper ارعر



عرعرکم خجینکم  
 دساکم مچلکم  
 سوادکم دلم سوادکم  
 سادکم دلم علقکم  
 سوادکم دحلل کم، دلم قیغ یزکم  
 مته دلم چلکم  
 هچلکم دلم مته دلم  
 هژسوادکم لیکم  
 دلقکم  
 حیتر دقلیر سادکم ،

دسوادکم کبلکم دغوه بکم<sup>42</sup> کتیکم اکتیکم ! بوبتیکم  
 هخو بکم  
 کتیکم فی بیتکم خد بسمه کدتیکم ! هلم مسمه اکتکم  
 سادکم بند لکم کبیتم  
 دسوادکم کبلکم کله فوادکم دتکم ! خیر کدقاکم دتکم  
 یکلکم تفعمکم ه کتکم بند لکم کبیتم  
 هسادی لکم کله یلعمه کم دجوتکم ،  
 کم، بلکم کم، کتکم دتکم ه دقلجی هکم لکم کسادی کم  
 دچکم  
 دلم قلقکم ه کتکم له سوتکم دمه کتکم ،  
 کم، بلکم کتکم یقلم نوا دتکم

<sup>42</sup> شجرة عرعر juniper-tree

تے سزا کی فوجوں کی بھجولے کی تہ تیہ کی  
 سزا کی سزا کی لہ لہ کی  
 لہ لہ کی سزا کی لہ لہ کی بھجولے کی  
 لہ لہ کی تہ تیہ کی لہ لہ کی  
 لہ لہ کی بھجولے کی  
 تہ تیہ کی لہ لہ کی بھجولے کی

تے سزا کی تہ تیہ کی بھجولے کی  
 عجلہ لہ لہ کی لہ لہ کی لہ لہ کی  
 لہ لہ کی لہ لہ کی بھجولے کی  
 لہ لہ کی لہ لہ کی لہ لہ کی  
 لہ لہ کی لہ لہ کی لہ لہ کی  
 تہ تیہ کی لہ لہ کی لہ لہ کی

تے سزا کی فوجوں کی بھجولے کی  
 لہ لہ کی لہ لہ کی لہ لہ کی  
 لہ لہ کی لہ لہ کی لہ لہ کی  
 لہ لہ کی لہ لہ کی لہ لہ کی  
 لہ لہ کی لہ لہ کی لہ لہ کی  
 لہ لہ کی لہ لہ کی لہ لہ کی  
 لہ لہ کی لہ لہ کی لہ لہ کی

43  
 لہ لہ کی لہ لہ کی لہ لہ کی

دېچېرې ځان ۴۴ ؛ هڅو ته يې ځان ته ځان ته ؛ ځان ته  
قصه ته ځان ته ځان ته  
ځان ته ځان ته ځان ته  
ځان ته ؛ ځان ته ؛ ځان ته ؛ ځان ته ؛ ځان ته ؛ ځان ته ؛  
ځان ته ځان ته ځان ته ځان ته ځان ته ځان ته ځان ته ځان ته

ځان ته ځان ته ځان ته ځان ته  
ځان ته ځان ته ځان ته ځان ته  
ځان ته ځان ته ځان ته ځان ته ځان ته ځان ته ځان ته ځان ته



حيث انهم كانوا في ذلك الوقت  
في مكة المكرمة في مكة المكرمة  
في مكة المكرمة في مكة المكرمة  
في مكة المكرمة في مكة المكرمة  
في مكة المكرمة في مكة المكرمة  
في مكة المكرمة في مكة المكرمة

في مكة المكرمة في مكة المكرمة  
في مكة المكرمة في مكة المكرمة  
في مكة المكرمة في مكة المكرمة  
في مكة المكرمة في مكة المكرمة  
في مكة المكرمة في مكة المكرمة  
في مكة المكرمة في مكة المكرمة

في مكة المكرمة في مكة المكرمة  
في مكة المكرمة في مكة المكرمة

۱۔ چلانا نہ چاہو کہ قہر لپیٹا :  
 ۲۔ چلانا نہ چاہیو کہ نہانہ قہر عیبہا  
 ۳۔ چلانا نہ چاہو کہ : نہ چاہیو کہ  
 قہر نہ عجز : نہ چاہیو کہ  
 نہ چاہو کہ چلانا نہ چاہو کہ : نہ چاہو کہ  
 چاہو کہ :

چلانا نہ چاہو کہ : چلانا نہ چاہو کہ :  
 چلانا نہ چاہو کہ :  
 نہ چاہیو کہ :  
 نہ چاہو کہ : نہ چاہو کہ : نہ چاہو کہ : نہ چاہو کہ :  
 نہ چاہو کہ : نہ چاہو کہ :

نہ چاہو کہ : نہ چاہو کہ : نہ چاہو کہ : نہ چاہو کہ :

نہ چاہو کہ : نہ چاہو کہ : نہ چاہو کہ : نہ چاہو کہ :  
 نہ چاہو کہ :

نہ چاہو کہ : نہ چاہو کہ : نہ چاہو کہ : نہ چاہو کہ :  
 نہ چاہو کہ : نہ چاہو کہ : نہ چاہو کہ : نہ چاہو کہ :  
 نہ چاہو کہ : نہ چاہو کہ : نہ چاہو کہ : نہ چاہو کہ :  
 نہ چاہو کہ : نہ چاہو کہ : نہ چاہو کہ : نہ چاہو کہ :  
 نہ چاہو کہ : نہ چاہو کہ : نہ چاہو کہ : نہ چاہو کہ :  
 نہ چاہو کہ : نہ چاہو کہ : نہ چاہو کہ : نہ چاہو کہ :



لعل یتنه لقی سواد ک لرت دتسعت ضیله ژه ک هجت،  
لقله

رت ک تده ک دل قعه سواد ک فکانه یت تی لعل  
حد دتسعت له بیعه!

خج لیکلی له ی دلیلی حقه یه ی  
کرت دتسعت له ی عبقانه ک ضیله رتسعت ه رتسعت!  
یتنه هجت: ضیله عده ک عده ک؛ چله ک هچله ک!  
تبله هتبله: رت دتسعت له بیعه؟

رت ک یت تی لعل تده ک دل قعه سواد ک فکانه حد  
تلیت ک اکت ک له ژه ک:

ته دل تیم هله ک یت تی لعل  
تی لعل سلف رت دتسعت دتسعت له ی حقه ک  
کرت ک تده ک عده ک عده ک له ی

ک تی لعل تده ک دل قعه سواد ک فکانه ضیله فله ک  
دک بله

سلف رت دتسعت له عده ک

ه رت دتسعت له عده ک دتسعت له ی

هجت ک متد خلک هجت، ضیله کتله له ی هجت ک  
ک سلف

متد کتله ک سلف ک سلف

هجت ک له عده ک عده ک له ی هجت ک ی  
تبعه ک

تده ک دتسعت له ی عده ک دتسعت له ی

کرت ک تده ک عده ک

نہی لعلہ قہجہ نہ تہیہ چہیہ  
نہی لعلہ لہ قہجہ  
نہی لعلہ قہجہ نہ تہیہ

فلجہہ نہ خبیہ خبہہ نہ نہیہ نہ  
لہ نہ خبہہ نہ نہیہ نہ نہیہ نہ  
یلکہ نہ نہیہ نہ نہیہ نہ نہیہ نہ  
(نہیہ لہ قہجہ نہ تہیہ چہیہ نہ)  
چہ نہ نہیہ نہ نہیہ نہ نہیہ نہ  
نہیہ نہ نہیہ نہ نہیہ نہ نہیہ نہ  
نہیہ نہ نہیہ نہ نہیہ نہ نہیہ نہ

ہیکہ نہ نہیہ نہ نہیہ نہ نہیہ نہ  
خبیہ نہ نہیہ نہ نہیہ نہ نہیہ نہ  
نہیہ نہ نہیہ نہ نہیہ نہ نہیہ نہ  
نہیہ نہ نہیہ نہ نہیہ نہ نہیہ نہ  
نہیہ نہ نہیہ نہ نہیہ نہ نہیہ نہ  
نہیہ نہ نہیہ نہ نہیہ نہ نہیہ نہ  
نہیہ نہ نہیہ نہ نہیہ نہ نہیہ نہ  
نہیہ نہ نہیہ نہ نہیہ نہ نہیہ نہ  
نہیہ نہ نہیہ نہ نہیہ نہ نہیہ نہ

نہیہ نہ نہیہ نہ نہیہ نہ نہیہ نہ  
نہیہ نہ نہیہ نہ نہیہ نہ نہیہ نہ  
خبیہ نہ نہیہ نہ نہیہ نہ نہیہ نہ

یہ لے خیرکے دشت، قیلے دشت، حے کبلیکے ہڈسم  
عجم تہیا کبلیکے کبیرکے ہکیو، زورکے دجھکے !

کے تھکے دجھکے ! کے یکے حصفہ زجھکے !

زورکے دجھکے ! زورکے دجھکے !

عجم لے کسکد جل بقم دے لہوہکے

جلہ فلے دتی قد ہلے بی قد

جلہ لے دتہ جتہ دجلہہکے

ہکے صیہ ہتہ کیکے

علج لہوہکے جتیکے

ہکے صیہ کیکے

تھکے ! یکے

زورکے دجھکے ! زورکے دجھکے

خاہ لہ لے قیچے

ہعجم تھلے متھلے لہوہکے

## مختبر

1- *Collected Poems: 1909–1962* (Faber and

Faber, Ltd., 2020

2- <https://www.poetryfoundation.org/poets/t-s-eliot>

3- <https://cce.sydney.edu.au/course/HEPL>

4- ت . س . إليوت / دراسة وترجمة يوسف سامي اليوسف  
– دار منارات للنشر -1986 – عمان – الأردن

5- إليوت (توماس ستيرنز / عبد الواحد لؤلؤة





- 10- אִיִּזְרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל - אַתְּ הָיָה אֶתְּחִיל / אִיִּזְרָאֵל  
אֶתְּחִיל 2017
- 11- אִיִּזְרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל - אַתְּ הָיָה אֶתְּחִיל / אִיִּזְרָאֵל  
אֶתְּחִיל 2017
- 12- אִיִּזְרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל - אַתְּ הָיָה אֶתְּחִיל / אִיִּזְרָאֵל  
אֶתְּחִיל 2018
- 13- אִיִּזְרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל - אַתְּ הָיָה אֶתְּחִיל / אִיִּזְרָאֵל  
אֶתְּחִיל 2020

**כֹּהֵן תָּרַחֵם אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל**

- 1- אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל / אֶתְּחִיל 1989  
אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל / אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל 1998  
אֶתְּחִיל 2018
- 2- אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל - אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל  
אֶתְּחִיל / אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל  
אֶתְּחִיל 2000
- 3- אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל / אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל  
100 אֶתְּחִיל - אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל 1998
- 4- אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל / אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל  
אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל 2002 ; אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל  
אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל - אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל 2018
- 5- אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל / אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל  
אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל - אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל 2008
- 6- אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל  
אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל / אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל  
אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל - אֶתְּחִיל 2015
- 7- אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל  
אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל  
אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל / אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל  
אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל 2017 - אֶתְּחִיל .

- 8- מילון המונחים והמושגים / 2019 - חוברת -  
 לחי' ,
- 9- מילון המונחים והמושגים / חוברת / חוברת -  
 חוברת המונחים והמושגים / 2010 - חוברת - לחי' -
- 10- מילון המונחים והמושגים / חוברת / חוברת -  
 חוברת המונחים והמושגים / 2021
- 11- מילון המונחים והמושגים / חוברת / חוברת -  
 חוברת / חוברת המונחים והמושגים / 2022
- 12- מילון המונחים והמושגים / חוברת / חוברת -  
 חוברת / חוברת המונחים והמושגים / 2022
- 13- מילון המונחים והמושגים / חוברת / חוברת -  
 חוברת / חוברת המונחים והמושגים / 2022
- 14- מילון המונחים והמושגים / חוברת / חוברת -  
 חוברת / חוברת המונחים והמושגים / 2022

מילון

- 1- מילון המונחים והמושגים / חוברת / חוברת המונחים והמושגים /  
 חוברת / חוברת המונחים והמושגים / 2003 -
- 2- מילון המונחים והמושגים / חוברת / חוברת המונחים והמושגים /  
 חוברת / חוברת המונחים והמושגים / 2010 ( חוברת ) -
- 3- מילון המונחים והמושגים / חוברת / חוברת המונחים והמושגים /  
 חוברת / חוברת המונחים והמושגים / 2013 -
- 4- מילון המונחים והמושגים / חוברת / חוברת המונחים והמושגים /  
 חוברת / חוברת המונחים והמושגים / 2015 - 2021 חוברת -
- 5- מילון המונחים והמושגים / חוברת / חוברת המונחים והמושגים /  
 חוברת / חוברת המונחים והמושגים / 2018 /



- 6- פאראשטעלונג פון אונזערע פאראשטעלונגס-  
ארגאניזאציעס 2018 פאראשטעלונג
- 7- פאראשטעלונג פון אונזערע פאראשטעלונגס-  
ארגאניזאציעס / פאראשטעלונג 2018
- 8- פאראשטעלונג פון אונזערע פאראשטעלונגס-  
ארגאניזאציעס פאר 2019 פאראשטעלונג
- 9- פאראשטעלונג פון אונזערע פאראשטעלונגס-  
ארגאניזאציעס / פאראשטעלונג 2019  
פאראשטעלונג
- 10- פאראשטעלונג פון אונזערע פאראשטעלונגס-  
ארגאניזאציעס / פאראשטעלונג 2022  
פאראשטעלונג
- 11- פאראשטעלונג פון אונזערע פאראשטעלונגס-  
ארגאניזאציעס / פאראשטעלונג 2022  
פאראשטעלונג
- 12- פאראשטעלונג פון אונזערע פאראשטעלונגס-  
ארגאניזאציעס / פאראשטעלונג 2022  
פאראשטעלונג
- 13- פאראשטעלונג פון אונזערע פאראשטעלונגס-  
ארגאניזאציעס / פאראשטעלונג 2022  
פאראשטעלונג
- 14- פאראשטעלונג פון אונזערע פאראשטעלונגס-  
ארגאניזאציעס / פאראשטעלונג 2023  
פאראשטעלונג

### פאראשטעלונג פון אונזערע פאראשטעלונגס-ארגאניזאציעס

- 1- פאראשטעלונג פון אונזערע פאראשטעלונגס-  
ארגאניזאציעס 1998 פאראשטעלונג
- 2- פאראשטעלונג פון אונזערע פאראשטעלונגס-  
ארגאניזאציעס 2003 פאראשטעלונג
- 3- פאראשטעלונג פון אונזערע פאראשטעלונגס-  
ארגאניזאציעס 2017 פאראשטעלונג

4- كابل ۾ ڏنل ڄاڻ استعمال ڪندي - ڪهڙو ٻيو - ڪهڙو ٻيو - ڪهڙو ٻيو  
2019ع جو ٿيل سڀ کان وڏو ڪاروبار ڪهڙو هو؟

### سڀ کان وڏو ڪاروبار

- 1- ڪهڙو ٻيو؟
- 2- ڪهڙو ٻيو؟ ڪهڙو ٻيو؟ ڪهڙو ٻيو؟ ڪهڙو ٻيو؟  
ڪهڙو ٻيو؟
- 3- ڪهڙو ٻيو؟ ڪهڙو ٻيو؟ ڪهڙو ٻيو؟ ڪهڙو ٻيو؟  
ڪهڙو ٻيو؟ ڪهڙو ٻيو؟ ڪهڙو ٻيو؟ ڪهڙو ٻيو؟

## مفہمت

ڪتاب / ڪتابچو / ڪتابو	ڪتابچو
ڪتابچو ۽ ڪتابچو ۽ ڪتابچو	3
ڪتابچو ڪتابچو	15
ڪتابچو ڪتابچو	40
ڪتابچو ڪتابچو	47
ڪتابچو ڪتابچو	53
ڪتابچو ڪتابچو	56
ڪتابچو ڪتابچو	61
ڪتابچو ڪتابچو	63
ڪتابچو ڪتابچو	76
ڪتابچو ڪتابچو	77